

國立雲林科技大學與巴拿馬科技大學學術交流備忘錄

國立雲林科技大學與巴拿馬科技大學 (Universidad Tecnológica de Panamá) 為促進學術與文化交流，雙方以平等互惠為原則，同意正式建立合作關係，協議內容如下：

1. 學生交換計畫

雙方應進行大學部及研究所之學生交換計畫，計畫參與資格應彼此協商，且符合兩校之政策及行政程序，此外，對於學生所獲得之學術成就，包含學分、轉修學科及學歷，雙方應採行雙聯政策。

2. 師資交換計畫

雙方同意促成師資交換之機會，為確切掌控合作過程，詳細計畫內容應再行討論，並符合兩校之規定。

3. 聯合研究及活動

雙方應積極推動並參與共同合作之研究及活動，包括雙方互訪、研究計畫、聯合研討會及遠距教學等活動，以提昇教育品質與學術成就。為增進合作績效，雙方每年合作之研究主題與活動內容皆應共同審查及檢討。

4. 備忘錄有效時間

本合作協議於雙方授權代表同意後即刻生效。如任一方欲終止此協議，則須提前一年以書面聲明告知，待取得雙方同意後，始可終止。

簽署

國立雲林科技大學

巴拿馬科技大學




校長林聰明


校長Salvador A. Rodriguez G.

日期

3/23/2005

日期

MEMORANDUM OF ACADEMIC COLLABORATION

between

NATIONAL YUNLIN UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

and

TECHNOLOGICAL UNIVERSITY OF PANAMA

For both academic and cultural exchange, National Yunlin University of Science and Technology and Technological University of Panama agree to formally establish the collaborative relationship under the principles of equality and mutual benefit. The agreement is as the following:

1. Student Exchange Program

Both parties shall adopt an exchange program for undergraduate and graduate students. Eligibility for participation in the program shall be based on mutual consultation and governed by the policies and procedures at each institution. In addition, both sides shall adopt a bilateral articulation policy for the academic achievement of students, including credits, transfer, and academic degrees.

2. Faculty Exchange Program

Both parties agree to work to facilitate opportunities for the faculty exchange program. The detail program contents should be discussed by both parties to leave the practice process stay under control and also under the regulations of the institutions.

3. Joint Researches and Activities

Both parties shall actively cooperate to drive and participate in joint researches and activities, such as mutual visits, research projects, collaborative workshops, distance teaching activities and so forth with the purpose of promoting education quality and academic achievements. In order to enhance the cooperation achievements, the research topics and contents of each year's cooperative activities shall be examined and reviewed by both sides.

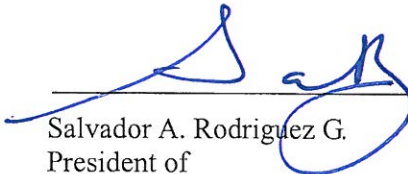
4. Effective Period of the Memorandum

This cooperation agreement shall become effective as soon as the authorized representatives of both sides agree on it. In case that any party wants to terminate the agreement, a written declaration shall be issued in advance one year prior to the termination date. The afore-mentioned declaration will thus become effective with the agreement of both parties.

Signed by



Tsong-Ming Lin
President of
National Yunlin University of Science &
Technology



Salvador A. Rodriguez G.
President of
Technological University of Panama



Date

3/23/2005

Date

MEMORANDUM DE COLABORACIÓN ACADÉMICA

Entre

LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CIENCIAS Y TECNOLOGÍA DE YUNLIN

y

LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ

Para el intercambio cultural y académico, la Universidad Nacional de Ciencias y Tecnología de Yunlin y la Universidad Tecnológica de Panamá, acuerdan establecer formalmente una relación de cooperación bajo los principios de igualdad y mutuo beneficio. El acuerdo incluye lo siguiente:

1. Programa de Intercambio Estudiantil

Ambas partes adoptarán un programa de intercambio para estudiantes de Licenciatura y Maestría. La elegibilidad para la participación del programa estará basada en la consulta mutua y estará regida bajo las políticas y procedimientos de cada institución.

Además, ambas partes adoptarán una política de formulación bilateral para los logros académicos de los estudiantes, incluyendo créditos, transferencia y títulos académicos.

2. Programa de Intercambio de Docentes

Ambas partes acuerdan trabajar para facilitar oportunidades para el programa de intercambio de docentes. El contenido detallado del programa debe ser discutido por ambas partes para dejar que el proceso de la práctica esté bajo control y bajo las reglamentos de las instituciones.

3. Actividades e Investigaciones en conjunto

Ambas partes cooperarán activamente en el manejo y participación de investigación y actividades conjuntas, tales como visitas mutuas, proyectos de investigación, talleres colaborativos, actividades de educación a distancia y otras, con el propósito de promover igualdad de educación y logros académicos. Con el fin de realzar los logros de cooperación, los temas de investigación y contenidos de las actividades en conjunto, serán examinados por ambas partes anualmente.

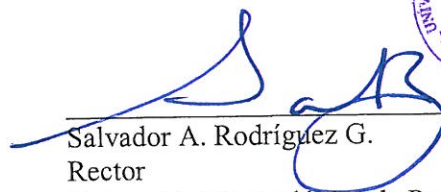
4. Período efectivo del Memorando

Este acuerdo de cooperación entrará en vigencia tan pronto como el mismo sea firmado por los representantes autorizados de ambas instituciones. En el caso de que una de las partes desee finalizar la relación del memorando, una declaración escrita deberá ser enviada con un año de antelación a la finalización del mismo. La mencionada declaración será efectiva con la aprobación de ambas partes.

Firmado por



Tsong-Ming Lin
Rector
Universidad de Ciencias y Tecnología
de Yunlin.



Salvador A. Rodríguez G.
Rector
Universidad Tecnológica de Panamá

Fecha

3/23/2005

Fecha
